

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code:

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (II)

Elternfragebogen

ዝውደኡ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ
Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ
Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ
PLZ/Ort

ኣደ (ስም, መጻውዒ, ስም)
Mutter (Name, Vorname)

ኣቦ (ስም, መጻውዒ, ስም)
Vater (Name, Vorname)

ተሌፎን
Telefonnummer

ኢሜይል
E-Mail

ዝኸበርኩም ወላጅ

Liebe Eltern

ሓበሬታ ብዛዕባ አመላልኦ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከለኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን፡ ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቕዓት ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከለኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣምበር ቅኑስ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቡን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ኣብታ ቅንዕቲ መልስኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ እቲ ቅኑስ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቓት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉኳ እንተሉ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።


Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቅስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.




1. ዝመልከ ቋንቋ ውላድኩም ኣየናይ'ዩ? (ዝበዘኡ ግዜ ዝጥቀሙሉ ቋንቋ)
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. ውላድኩም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ?
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይኣል
Nein

እወ: ኣየናይ?: 

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ?
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

መብዝሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ
Teils-teils

ዝበዘኡ ግዜ ብካልእ ቋንቋ
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
Ausschliesslich eine andere Sprache



4. እታ ኣይ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ?
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ?
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

ኣይ ኣይክላልን ሒደት ማእከላይ ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

ኣቦ ኣይክላልን ሒደት ማእከላይ ጽቡቕ / ብጣዕሚ ጽቡቕ
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut



7. **ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ይናገሩኩም፤**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉኝ
Nein
- እወ ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig
- እወ ጽቡቕ ይርዳክ
Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ እወ ብጣዕሚ ጽቡቕ
Ja, sehr gut

8. **ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ይዛረብኩም፤**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉኝ
Nein
- እወ ግን ቅሩብ፡ ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት "Auto", "Hund", "Apfel" ከብል ይኸእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- እወ ደሓን እዩ፡ ቀለልቲ መሉኣት ሓሳባት ከም ኣብነት፡ "Ball spielen", "ins Bett gehen" ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- እወ ብጣዕሚ፡ ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳብ ብጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ከገልጽ ይኸእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **ካብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ከዛረብ ጀሚሩ፤**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- ቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ኣይዛረብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ቅድሚ ገለ ኣዋርሕ ጀሚሩ
Seit einigen Monaten
- ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት ኣቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr
- ምዝራብ ካብ ዝጅምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. **ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን የዕልል፤**

(ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልእት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ዋሳሓንቲ
Nie
- ሳሕቲ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ግዜ
Oft



11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዶ ሕቶታት ይሓተኩም። (ብኑት: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?" ይጠኩምዱ)
Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ፈጹም
Nie
- ሳሕተ
Selten
- ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal
- ብዙሕ ጊዜ
Oft

12. ውላድኩም ነዘም ዝስዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን።
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



schneiden

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



schlafen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



ziehen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



kochen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



werfen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



schreiben

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



trinken

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



rennen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



Jacke anziehen

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



telefonieren

- አይፋ
Nein
- እወ
Ja



- አየኛት ቃላት ውላደይ ከም ዝኸለል ከፈልጥ ኣይክእልን እየ።
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ይርድኡ'ዩ።

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

ኣይፋ
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

ኣይፋ
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Wie gross bist du?"

ኣይፋ
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

"Willst Du mitspielen?"

ኣይፋ
Nein

ከግምቶ ኣይክእልን እየ ኣነ።
Das kann ich nicht einschätzen.

እወ
Ja

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቲኡ ከሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ።

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕተ
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ
Mehrmals wöchentlich

መዓልታዊ
Täglich

15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝዛረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓበይቲ ሰባት ከሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ።

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

ሳሕተ
Selten

ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich

ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ
Mehrmals wöchentlich

መዓልታዊ
Täglich



16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝመሓላለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራሽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይክታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ጽውጽዎዎት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፤

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይኣሉን
Nein
- 1-3 ጽውጽዎዎት
1-3 Geschichten
- 5-10 ጽውጽዎዎት
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎዎት
Mehr als 10 Geschichten

18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መዓሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻወቲ) ይሳተፍዎ፤

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Krippe/Kita, Tagesheim, Spielgruppe)?

- እወ ካብ መዓስ? (ወርሒ / ዓ.ም)
Ja Seit wann? (Monat / Jahr)
- ማእከል መዕበዩ ህጻናት ናይ ጸወታ ጉጅለ ናይ ስድራ ቤት መዓልታዊ ካልእ
Kita / Kindertagesstätte Spielgruppe Tagesfamilie Andere

ሽም:
Name:

ኣድራሻ:
Adresse:

- ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን
Anzahl Stunden pro Woche
- 1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden
- 4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden
- 9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden
- ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

- ኣይኣል
Nein

19. ብዛዕባ ምዕባል ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቓኩም ትፈልጡ ዶ?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

- እወ ኣይኣል
Ja Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ኸተካፍሉ ትኸእሉ ኢኹም።
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

.....
.....
.....


20. አብ ኣየናይ ከባቢ ከተማ Schaffhausen ኢኹም ትነብሩ?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

- Alpenblick
- Birch
- Breite
- Buchthalen
- Emmersberg
- Geissberg
- Gruben
- Hemmental
- Herblingen
- Hochstrasse
- Im Freien
- Rhein
- Stadt
- ኣይፈልጥን
Ich weiss es nicht

21. ኣፈሻዊ መረዳኢታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም: ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም: ንትምህርቲ ዝሸፈ ወዘተ ዝምልከት)


Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):




.....

.....


ነዘም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩም ብፌርማይ የረጋግጽ።
 Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት 

Ort / Datum

ፊርማ: 

Unterschrift

 www.daz-v.psychologie.unibas.ch